

CAMBRIDGE

JOURNALS

An Official Journal of the American Association for Applied Linguistics

Annual Review of
Applied Linguistics

Volume 29 2009

Language Policy and
Language Assessment

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Annual Review of Applied Linguistics

Editor:

Charlene Polio

Michigan State University, USA

Annual Review of Applied Linguistics reviews research in key areas in the broad field of applied linguistics. Each issue is thematic, covering the topic by means of critical summaries, overviews and bibliographic citations. Every

fourth or fifth issue surveys applied linguistics broadly, offering timely essays on language learning and pedagogy, discourse analysis, teaching innovations, second language acquisition, computer-assisted instruction, language use in professional contexts, sociolinguistics, language policy, and language assessment, to name just a few of the areas reviewed. It provides over 500 new citations each year.

Annual Review of Applied Linguistics Digital Archive 1980-1998

- is a repository of every single article published in the journal between 1980 and 1998 reproduced as high-resolution, searchable PDFs
- is available as part of the Cambridge Journals Digital Archive

For pricing information in the Americas: USJournals@cambridge.org

In the Rest of the World: jnlsales@cambridge.org

Recommend

Annual Review of Applied Linguistics

directly from its homepage -

FREE online access for you

when your Library subscribes

Subscribe to *Annual Review of Applied Linguistics*

One issue per year. Volume 30, 2010

ISSN 0267-1905. E-ISSN 1471-6356

Individuals, print only: \$70 / £36

Institutions, print + online: \$188 / £111

Institutions, online only: \$154 / £94

journals.cambridge.org/apl

In the U.S., Canada, or Mexico:

Journals Marketing Department

Cambridge University Press

32 Avenue of the Americas

New York, NY 10013 USA

Tel: (800) 872-7423 / Fax: (845) 353-4141

journals_subscriptions@cambridge.org

Elsewhere in the world:

Cambridge University Press

Journals Customer Service Department

Edinburgh Building, Shaftesbury Road

Cambridge CB2 8RU UK

Tel: +44 (0) 1223 326070

Fax: +44 (0) 1223 325150

journals@cambridge.org



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE



CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value



In the spirit of Cambridge University Press's continued commitment to innovation and enterprise, the Cambridge Library Collection launched in July 2009, making an initial group of 475 out-of-print books available again. Another 1,000 will follow by the end of 2009 and 3,000 titles a year will be added as the program continues.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, these books are carefully selected by experts in each subject area because of their scholarly importance or as landmarks in the history of their academic discipline.

Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines to capture the contents of each book. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high-quality standard for which the press is recognized around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely.

The Cambridge Library Collection will revive books of enduring scholarly value across a wide range of disciplines in the humanities, social sciences, science and technology.



www.cambridge.org/us

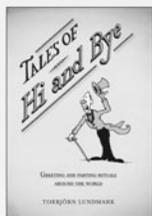


CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

Leaders in Language from Cambridge

**Tales of
Hi and Bye**
Greeting and Parting
Rituals Around the World
TORBJÖRN LUNDMARK
\$27.99; Hb: 978-0-521-11754-8;
262 pp.



Introducing Semantics

NICK RIEMER

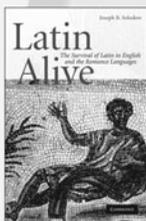
*Cambridge Introductions to
Language and Linguistics*
\$99.00; Hb: 978-0-521-85192-3
\$41.00; Pb: 978-0-521-61741-3;
476 pp.

**Single-Word
Usage, Cognitive
Development, and
the Beginnings of
Combinatorial Speech**
A Study of Ten
English-speaking Children
MARIS MONITZ RODGON
\$26.99; Pb: 978-0-521-11114-0;
176 pp.

**The Lesser-Known
Varieties of English**
EDITED BY
DANIEL SCHREIER,
PETER TRUDGILL,
EDGAR W. SCHNEIDER,
AND JEFFREY P. WILLIAMS
Studies in English Language
\$99.00; Hb: 978-0-521-88396-2
\$34.95; Pb: 978-0-521-71016-9;
386 pp.

Latin Alive The Survival of Latin in English and Romance Languages

JOSEPH B. SOLODOW
\$85.00; Hb: 978-0-521-51575-7
\$22.99; Pb: 978-0-521-73418-9;
364 pp.



**Why Do Languages
Change?**
LARRY TRASK
\$85.00; Hb: 978-0-521-83802-3
\$27.99; Pb: 978-0-521-54693-5;
210 pp.

Using Chinese
A Guide to Contemporary
Usage
YVONNE LI WALLS
AND JAN W. WALLS
\$34.99; Pb: 978-0-521-78565-5;
298 pp.

Fourth Edition!

The Study of Language

GEORGE YULE
\$85.00; Hb: 978-0-521-76527-5
\$29.99; Pb: 978-0-521-74922-0;
338 pp.



Prices subject to change.

www.cambridge.org/us



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

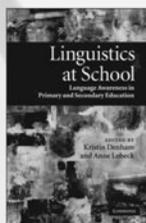
Leaders in Language from Cambridge

Syntactic Variation The Dialects of Italy

EDITED BY
ROBERTA D'ALESSANDRO,
ADAM LEDGEWAY,
AND IAN ROBERTS
\$110.00; Hb: 978-0-521-51736-2;
368 pp.

Linguistics at School Language Awareness in Primary and Secondary Education

EDITED BY
KRISTIN DENHAM
AND ANNE LOBECK
\$99.00; Hb: 978-0-521-88701-4;
338 pp.

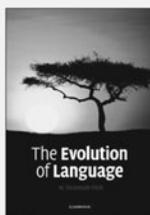


Meaning in the Media Discourse, Controversy and Debate

ALAN DURANT
\$95.00; Hb: 978-0-521-19958-2
\$36.99; Pb: 978-0-521-13640-2;
272 pp.

The Evolution of Language

W. TECUMSEH FITCH
\$120.00; Hb: 978-0-521-85993-6
\$55.00; Pb: 978-0-521-67736-3;
636 pp.



Attitudes to Language

PETER GARRETT
*Key Topics in
Sociolinguistics*
\$99.00; Hb: 978-0-521-76604-3
\$39.99; Pb: 978-0-521-75917-5;
272 pp.

The Syntax of German

HUBERT HAIDER
Cambridge Syntax Guides
\$110.00; Hb: 978-0-521-86525-8;
386 pp.

Consciousness

CHRISTOPHER S. HILL
\$80.00; Hb: 978-0-521-11022-8
\$29.99; Pb: 978-0-521-12521-5;
274 pp.

Language Evolution and Syntactic Theory

ANNA R. KINSELLA
*Approaches to the
Evolution of Language*
\$99.00; Hb: 978-0-521-89530-9;
236 pp.

Language, Culture, and Mind Natural Constructions and Social Kinds

PAUL KOCKELMAN
*Language Culture and
Cognition*
\$99.00; Hb: 978-0-521-51639-6;
256 pp.

The Evolution of Human Language Biolinguistic Perspectives

EDITED BY
RICHARD K. LARSON,
VIVIANE DÉPREZ,
AND HIROKO YAMAKIDO
*Approaches to the
Evolution of Language*
\$105.00; Hb: 978-0-521-51645-7
\$41.00; Pb: 978-0-521-73625-1;
280 pp.



Prices subject to change.

www.cambridge.org/us



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

Leaders in Language from Cambridge

When Language Breaks Down Analysing Discourse in Clinical Contexts

ELISSA D. ASP
AND JESSICA DE VILLIERS
\$110.00; Hb: 978-0-521-88978-0
\$38.99; Pb: 978-0-521-71824-0;
270 pp.



American English History, Structure, and Usage

JULIE S. AMBERG
AND DEBORAH J. VAUSE
\$90.00; Hb: 978-0-521-85257-9
\$32.99; Pb: 978-0-521-61788-8;
244 pp.



Contact Languages Ecology and Evolution in Asia

UMBERTO ANSALDO
*Cambridge Approaches to
Language Contact*
\$99.00; Hb: 978-0-521-86397-1;
276 pp.

The Syntax of Arabic

JOSEPH E. AOUN,
ELABBAS BENMAMOUN,
AND LINA CHOEIRI
Cambridge Syntax Guides
\$110.00; Hb: 978-0-521-65017-5
\$45.00; Pb: 978-0-521-65986-4;
258 pp.

The Sociolinguistics of Globalization

JAN BLOMMAERT
*Cambridge Approaches to
Language Contact*
\$99.00; Hb: 978-0-521-88406-8
\$34.99; Pb: 978-0-521-71023-7;
232 pp.

Sign Languages

EDITED BY
DIANE BRENTARI
*Cambridge Language
Surveys*
\$160.00; Hb: 978-0-521-88370-2;
696 pp.

The Comment Clause in English

Syntactic Origins and
Pragmatic Development
LAUREL J. BRINTON
Studies in English Language
\$99.00; Hb: 978-0-521-88673-4;
298 pp.

News Talk Investigating the Language of Journalism

COLLEEN COTTER
\$85.00; Hb: 978-0-521-81961-9
\$32.99; Pb: 978-0-521-52565-7;
294 pp.



Early Modern English Dialogues Spoken Interaction as Writing

JONATHAN CULPEPER
AND MERJA KYTÖ
Studies in English Language
\$110.00; Hb: 978-0-521-83541-1;
494 pp.

Prices subject to change.

www.cambridge.org/us



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

Leaders in Language and Linguistics from Cambridge

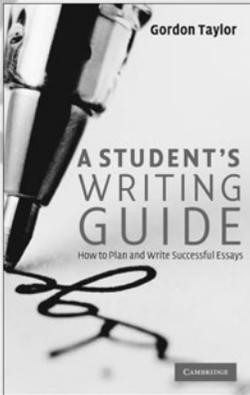
Conversation Analysis Comparative Perspectives

Edited by Jack Sidnell

"Conversation analysis" is an approach to the study of social interaction that focuses on practices of speaking that recur across a range of contexts and settings. The early studies in this tradition were based on the analysis of English conversation. More recently, however, conversation analysts have begun to study talk in a broader range of communities around the world. Through detailed analyses of recorded conversations, this book examines differences and similarities across a wide range of languages including Finnish, Japanese, Tzeltal Mayan, Russian, and Mandarin. Bringing together interrelated methodological and analytic contributions, it explores topics such as the role of gaze in question-and-answer sequences, the organization of repair, and the design of responses to assessments. The emerging comparative perspective demonstrates how the structure of talk is inflected by the local circumstances within which it operates.

Studies in Interactional Sociolinguistics

\$115.00; Hardback: 978-0-521-88371-9; 462 pp.



Prices subject to change.

A Student's Writing Guide How to Plan and Write Successful Essays Gordon Taylor

Are you struggling to meet your coursework deadlines? Finding it hard to come to grips with your essay topics? Does your writing sometimes lack structure and style? Would you like to improve your grades? This text covers everything a student needs to know about writing essays and papers in the humanities and social sciences. Starting from the common difficulties students face, it gives practical examples of all the stages necessary to produce a good piece of academic work: • interpreting assignment topics • drawing on your own experience and background • reading analytically and taking efficient notes • developing your argument through introductions, middles and conclusions • evaluating and using online resources • understanding the conventions of academic culture • honing your ideas into clear, vigorous English. This book will provide you with all the tools and insights you need to write confident, convincing essays and coursework papers.

\$16.99; Paperback: 978-0-521-72979-6; 282 pp.

www.cambridge.org/us



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

LANGUAGE IN SOCIETY

NOTES FOR CONTRIBUTORS

Contributions are welcomed from all countries. They should be written in English.

Manuscripts of articles should be submitted online to *Language in Society* at Manuscript Central: <http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc>. Instructions for submission are available on the Manuscript Central site. Authors of articles and reviews accepted for publication will be required to submit final manuscripts in formats and file types specified by Cambridge University Press. Contributions should be double spaced in 12-point font. Figures should be ready for photographic reproduction: labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The first page should include the title, author's name, affiliation, full postal mailing address, and email address, along with an abstract of the article. The abstract must be no more than 150 words. Keywords should be listed at the end of the abstract. Contributors for whom online submission represents a hardship may submit 3 hard copies of the manuscript, formatted as described, to Barbara Johnstone at the postal address to the right.

Titles should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces).

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be italicized or underlined to represent italicization in print. Translation meanings (glosses) should be placed within single quotation marks. Use small capitals to indicate emphasis.

References are to be made *in the text* by giving in parentheses the name of the author, year of publication, and, where relevant, the page(s) referred to: (Whitney 1867:45–53). If the author's name is part of the text, use the form: "Whitney (1867:48) maintained that" When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). Separate works referred to in the same parentheses should be in *chronological* order: (Whitney 1867, Hymes 1972, 1981). Initials should be used before an author's name only when an article refers to more than one author with the same surname.

All works referred to must be listed at the end of the article, *double-spaced* and in alphabetical order. Do not include works not cited in the article. Spell out first names of authors and editors where known; for example,

Hymes, Dell (1972). Models of the interaction of language and social life. In John Gumperz & Dell Hymes (eds.), *Directions in sociolinguistics*, 35–71. New York: Holt, Rinehart & Winston.

Hymes, Dell (1981). "In vain I tried to tell you": *Essays in Native American ethno-poetics*. (Studies in Native American Literature, 1.) Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Sapir, Edward (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5:207–14. Reprinted in David Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*, 160–66. Berkeley: University of California Press, 1949.

Books for review and listing should be sent to:

Barbara Johnstone, Editor
Language in Society
Carnegie Mellon University
Department of English
Pittsburgh, PA 15213-3890
USA
langsoc@cambridge.org

Book reviews and notices should be submitted to *Language in Society* at Manuscript Central: <http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc>. The title page should take the following form:

CARMEN SILVA-CORVALÁN (ed.), *Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism*. Washington, DC: Georgetown University Press, 1995. Pp. xi, 304. Hb \$49.95.

Reviewed by MARGARITA HIDALGO
Spanish, San Diego State University
San Diego, CA 92182
mhidalgo@mail.jdru.edu

Proofs. First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to return corrections to the Editor by air, fax, or e-mail within three days of receipt.

Offprints. No free offprints will be provided, but all authors of full-length articles and reviews will receive two free copies of the issue in which their contribution appears. (Book note authors do not receive free copies.)

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the USA.

Language in Society

Volume 39 Number 2 April 2010

ARTICLES

EVANGELIA ADAMOU, Bilingual speech and language ecology in Greek Thrace: Romani and Pomak in contact with Turkish	147
JAN SVENNEVIG, Pre-empting reference problems in conversation	173
ZANE GOEBEL, Identity and social conduct in a transient multilingual setting	203
JOSEPH GAFARANGA, Medium request: Talking language shift into being	241

REVIEWS

DIANA EADES, <i>Courtroom talk and neocolonial control</i> . (Rev. by J. Andrus)	271
CARLY W. BUTLER, <i>Talk and social interaction in the playground</i> . (Rev. by A. Fasulo)	274
SALIKOKO S. MUFWENE, <i>Language evolution: Contact, competition and change</i> . (Rev. by M. Aceto)	276
JAN BLOMMAERT, <i>Grassroots literacy: Writing, identity and voice in Central Africa</i> . (Rev. by T. Omoniyi)	281
MARKKU FILPPULA, JUHANI KLEMOLA & HELI PAULASTO (eds.), <i>Vernacular universals and language contacts: Evidence from varieties of English and beyond</i> . (Rev. by B. Migge)	285
<i>Book Notes</i>	291

Cambridge Journals Online

For further information about this journal please go to the journal website at:

journals.cambridge.org/lcy



Mixed Sources
Product group from well-managed
forests, controlled sources and
recycled wood or fiber

Cert no. SW-COC-002828
www.fsc.org
© 1996 Forest Stewardship Council

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS